

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	jedynemu mądrymu Bogu, przez Jezusa Pomazańca, — — chwała na — wieki — wieków, Amen. [Do Rzymian napisane z Koryntu przez Febę — służebnicę — w Kenchrach, zgromadzeniu.]
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jedynemu mądrymu Bogu przez Jezusa Pomazańca chwała na wieki amen do Rzymian zostało napisane z Koryntu przez Febę służebnicę w Kenchrejskim zgromadzeniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jedynie mądrymu Bogu,* przez Jezusa Chrystusa – Jemu (niech będzie) chwała na wieki. Amen.** ***[*mądry, σοφός, to nie tylko uczony i wykształcony (jak mówiono o filozofach, oratorach, żydowskich teologach i chrześcijańskich nauczycielach), ale także rzeczoznawca, ekspert, architekt najlepszych planów i znawca najlepszych sposobów ich realizacji.][**520 16:25-2, 7: w mss w różnych miejscach: po 520 14:24: □ 61 (700) 8 (IV); po 520 14:23 w: L (VII) Or lat mss; po 520 15:33 w: □ 46 (200); w l; 520 16:25L.][***610 1:17]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jedynemu mądrymu Bogu poprzez Jezusa Pomazańca, Temu* chwała na wieki**; amen]***. 1)2)3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jedynemu mądrymu Bogu przez Jezusa Pomazańca chwała na wieki amen do Rzymian zostało napisane z Koryntu przez Febę służebnicę w Kenchrejskim zgromadzeniu

¹⁾ Inne lekcje: "Jemu": bez zaimka "Temu".

²⁾ Inna lekcja: "wieki wieków".

³⁾ Tylko niektóre rękopisy umieszczają tu ww. 16.25-27 w podanej formie. Niektóre rękopisy dają tu 16.25-27 i dołączają 14.23 lub 15.33.